

Patricia Nikolova

A gránátalma megszaggatása

*Mahsa Amini emlékére
(2000–2022)*

a gránátalma illatos
testét a fogaiddal
megszaggatni

alighogy megérett
a napfény alighogy
felébresztette

a magatehetetlen testben
egész a szívig ásol
a nyelveddel

éles fogakról csöpög
a karmazsinlé tökéletesen
végez vele

aztán csak miként
a szemetet kidobni
a kutyáknak

miért is csodálkozol
hogy üvöltenek a holdra
egész éjjel?

szemükből könnyezik
pirosan a megölt
gránátalma vére

Petőcz András fordítása

* *Patricia Nikolova (Szófia, 1979–), bolgár költő*